

# COLLIN REYMAN

4625 E 23rd AVE, #6 DENVER, CO 80207  
(303) 253-1347 / [collin@usal.es](mailto:collin@usal.es)

## EDUCATION

---

- MA, Translation & Intercultural Mediation: University of Salamanca, Salamanca, Spain, 2019
- MA, Spanish Philology: Portland State University, Portland, Oregon, 2011
- BA, English: Lewis & Clark College, Portland, Oregon, 2003

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

### **September 2018 — Present: Freelance Translator & Language Instructor**

- Produce high-quality translations of literary, medical, legal, and financial documents
- Managed translation internship team in the spring of 2019
- Provide translation of web content
- Work with a variety of translation software programs (Trados, Memsource, Wordfast)
- Use extensive background in philology, dialectology, and other disciplines for localization
- Blend English instruction with translation for Spanish clients with higher level English

### **August 2016 — September 2018 Denver Public Schools, Denver, Colorado Spanish Teacher**

- Taught students in the International Baccalaureate Program
- Planned rigorous, dynamic lessons of introductory Spanish for 118 high school freshmen
- Oversaw the implementation of the Communicative Method in lesson planning
- Used the most up-to-date, researched-based management and instructional techniques
- Raised the proficiency level of 26% of my students from unsatisfactory to intermediate in two months
- Regularly used cultural study to broaden student understanding of language context
- Incorporated differentiation of instruction to help all students fulfill their maximum potential
- Used Google classroom, Kahoot, Quizlet, and other programs to increase student participation

### **August 2015 — January 2016 Granada Languages, Granada, Spain Professor of Spanish**

- Taught Cambridge English Exam preparation in one of Granada's leading English academies
- Introduced a philological approach to English comprehension
- Raised the percentage of passing students by nearly half
- Modified and reworked Cambridge materials to ensure better level of comprehension
- Regularly moved between American and British modes of English to aid student understanding

### **November 2014 — January 2015 Center for African American Health, Denver, Colorado Communications Strategist & Implementer**

- Scheduled and conducted comprehensive interviews with members of the African American community who had benefited from CAAH services

- Wrote persuasive testimonial articles devoted to interviewees' stories, to be published in a CAAH public outreach campaign
- Increased public awareness of the health needs of Denver's African American community
- Increased public interest in donating support to CAAH

**September 2013 — October 2014 Wall Street Institute, Zaragoza & Madrid, Spain Professor of English**

- Used the latest in research-based materials to improve English fluency among working people in Spain
- Oversaw the administering of practice tests
- Improved student enrollment in one year
- Grew Spanish businesses by improving the English fluency of their staff
- Worked on a personal level with each student, from teenagers to senior citizens

**November 2012 — May 2014 Spanish Ministry of Education, Zaragoza, Spain Auxiliar de conversación (conversation auxiliary)**

- Employed communicative teaching methodology in Spanish elementary classrooms to improve English comprehension among 4th and 5th grade students
- Built an entire supplemental system to the standard Spanish public school curriculum
- Worked in conjunction with classroom teachers to improve English comprehension and fluency
- Offered English tutoring to teachers to improve their grasp of the English being taught
- Used alternative tools in the classroom, such as music and video, to reinforce interest and understanding

**March 2012 — September 2012 Immigrant Refugee Community Organization, Portland, Oregon Spanish Interpreter**

- Offered accurate, concise interpretation between Spanish-speaking clients and English-speaking personnel
- Used breadth of Spanish knowledge to interpret in medical, legal, and social work settings
- Expedited the rendering of services in all fields
- Improved long-term relationship between physicians and patients
- Ensured the protection, continued employment, and provision of services to Latino immigrants in the Portland area
- Ensured the implementation of effective child care in cases of family interpreting

**September 2010 — May 2012 Portland State University, Portland, Oregon Spanish Instructor**

- Delivered well-paced, challenging instruction of Spanish as a foreign language to college freshmen from the Portland area and beyond
- Used constant differentiation of strategy to ensure student comprehension
- Saw 75% of students continue on to higher levels of Spanish

**August 2009 — September 2010 Denver Public Schools, Denver, Colorado Denver Teaching Fellow, New Teacher Project**

- Oversaw the planning and instruction of reading, writing, math, and science in Spanish, with English support, to Denver 1st graders
- Improved school's overall 1st grade literacy rates in one year
- Was one of 54 candidates selected for New Teacher Project from out of 1,000 applicants
- Interpreted between Spanish and English for parents and non-Spanish-speaking teachers

TRANSLATED BOOKS AND WEBSITES

---

- *Llárame Yesi (Call Me Jessie)* by Óscar Gavilán
- *Fictionalizing Heterodoxy* by Professor Folke Gernert, University of Trier
- University of Salamanca Department of Translation and Documentation website
- Salamanca Conservatory website

ADDITIONAL SKILLS

---

- Strong verbal and written communication skills
- 60 WPM typist
- Proficient in all Microsoft and Apple programs
- Proficient in use of Memsource, Trados, Wordfast
- Self-motivated, highly organized, collaborative
- Musician and composer